Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale ― w ― ukryciu Judejczykiem, i obrzezanie serca, w duchu, nie literę, tego ― pochwała nie od ludzi, ale od ― Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale ten w ukryciu Judejczyk i obrzezanie serca przez Ducha nie pismem tego pochwała nie od ludzi ale od Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz Żydem jest się przez to, co ukryte, i obrzezanie serca (dzieje się) w duchu,\* nie według litery – taki ma pochwałę nie od ludzi, lecz od Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale (ten) w ukryciu\* Judejczyk, i obrzezanie serca przez ducha, nie literę, tego pochwała nie od ludzi, ale od Boga. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale (ten) w ukryciu Judejczyk i obrzezanie serca przez Ducha nie pismem tego pochwała nie od ludzi ale od Boga |

1. 1) <x>50 10:16</x>; <x>50 30:6</x>; <x>300 4:4</x>; <x>570 3:3</x>; <x>580 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 4:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: według cech wewnętrznych, według sposobu postępowania. [↑](#footnote-ref-4)